

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 20 ottobre 2017, n. 708.

Rigetto dell'istanza in data 10 dicembre 2003, attualmente in capo alla Società CALOR RUITOR S.r.l., con sede a LA THUILE, di variante sostanziale alla subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, nel predetto Comune, ad uso idroelettrico, assentita con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 16 del 16 gennaio 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

Art. 1

È rigettata, in esecuzione del provvedimento dirigenziale n. 4945 in data 25 settembre 2017, l'istanza, in data 10 dicembre 2003, del Signor Rino FRIGO, residente a LA THUILE, la cui titolarità è stata trasferita alla Società CALOR RUITOR S.r.l., con sede nel predetto Comune, tendente ad ottenere la variante sostanziale alla subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, assentita con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 16 del 16 gennaio 2001, mantenendo invariata l'ubicazione dell'opera di presa ed il prelievo massimo di moduli 25, aumentando i prelievi medi annui a 10,25 moduli e il salto fiscale a 48,5 m, spostando l'edificio di produzione in località Arly del Comune di LA THUILE, onde generare la potenza nominale media annua di 487,38 kW.

Art. 2

La Struttura affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricata della trasmissione del presente decreto alla Società CALOR RUITOR S.r.l., di LA THUILE, titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 20 ottobre 2017.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 708 du 20 octobre 2017,

portant rejet de la demande présentée le 10 décembre 2003, et dont le titulaire est actuellement *Calor Ruitor Srl* de LA THUILE, en vue de la modification substantielle de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ruitor, dans la Commune de LA THUILE, accordée à usage hydroélectrique par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 16 du 16 janvier 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

En application de l'acte du dirigeant n° 4945 du 25 septembre 2017, la demande présentée le 10 décembre 2003 par M. Rino FRIGO, résidant à LA THUILE, et dont le titulaire est actuellement *Calor Ruitor srl* de LA THUILE, en vue de la modification substantielle de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ruitor, dans la Commune de LA THUILE, accordée à usage hydroélectrique par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 16 du 16 janvier 2001, est rejetée. La demande visait à augmenter la dérivation à 10,25 modules d'eau en moyenne par an et la chute à 48,5 mètres, ainsi qu'à déplacer la centrale de production à Arly, dans ladite Commune, en vue de la production d'une puissance nominale moyenne de 487,38 kW par an, sans déplacer l'ouvrage de prise ni augmenter la dérivation de 25 modules d'eau au maximum.

Art. 2

La structure « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » de l'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargée de transmettre le présent arrêté à *Calor Ruitor srl* de LA THUILE, titulaire de la demande d'autorisation.

Fait à Aoste, le 20 octobre 2017.

Le président,
Laurent VIÉRIN

Decreto 20 ottobre 2017, n. 709.

Rigetto dell'istanza in data 16 gennaio 2006, attualmente in capo alla Società CALOR RUITOR S.r.l., con sede a LA THUILE, di variante non sostanziale alla subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Ruitor, nel predetto Comune, ad uso idroelettrico, assentita con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 16 del 16 gennaio 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

Art. 1

È rigettata, in esecuzione del provvedimento dirigenziale n. 4945 in data 25 settembre 2017, l'istanza, in data 16 gennaio 2006, della Società CALOR RUITOR s.r.l., con sede a LA THUILE, presentata per il tramite del suo legale rappresentante Signor Rino FRIGO, tendente ad ottenere la variante non sostanziale alla subconcessione di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico, assentita con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 16 del 16 gennaio 2001, anche nei mesi di gennaio, febbraio e marzo moduli massimi 1,50, nel mese di aprile moduli massimi 3,50, nel mese di novembre moduli massimi 3,00, i quali sommati ai quantitativi già assentiti determinano un prelievo medio annuo di moduli 11,29, onde produrre, sul salto invariato di 18 metri, la potenza nominale media annua di 199,24 kW.

Art. 2

La Struttura affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricata della trasmissione del presente decreto alla società CALOR RUITOR S.r.l., di LA THUILE, titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 20 ottobre 2017.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

Decreto 23 ottobre 2017, n. 712.

Delega all'Assessore Jean-Pierre GUICHARDAZ dello svolgimento delle funzioni di Presidente del Consiglio per le politiche del lavoro, di cui all'art. 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

Arrêté n° 709 du 20 octobre 2017,

portant rejet de la demande présentée le 16 janvier 2006, et dont le titulaire est actuellement *Calor Ruitor srl* de LA THUILE, en vue de la modification non substantielle de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ruitor, dans la Commune de LA THUILE, accordée à usage hydroélectrique par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 16 du 16 janvier 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

En application de l'acte du dirigeant n° 4945 du 25 septembre 2017, la demande présentée le 16 janvier 2006 par M. Rino FRIGO, en sa qualité de représentant légal de *Calor Ruitor srl* de LA THUILE, en vue de la modification non substantielle de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Ruitor, dans la Commune de LA THUILE, accordée à usage hydroélectrique par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 16 du 16 janvier 2001, est rejetée. La demande visait à obtenir l'autorisation de dériver 1,5 module d'eau au maximum également au titre des mois de janvier, de février et de mars, 3,5 modules d'eau au maximum en avril et 3 modules d'eau au maximum en novembre, modules qui, ajoutés à ceux dont le prélèvement avait déjà été autorisé, auraient engendré un prélèvement de 11,29 modules d'eau en moyenne par an pour la production, sur une chute de 18 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 199,24 kW par an.

Art. 2

La structure « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » de l'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargée de transmettre le présent arrêté à *Calor Ruitor srl* de LA THUILE, titulaire de la demande d'autorisation.

Fait à Aoste, le 20 octobre 2017.

Le président,
Laurent VIÉRIN

Arrêté n° 712 du 23 octobre 2017,

portant délégation à M. Jean-Pierre GUICHARDAZ à l'effet d'exercer les fonctions de président au sein du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

con il presente atto, di delegare le funzioni di Presidente del Consiglio per le politiche del lavoro al Sig. Jean-Pierre GUICHARDAZ, Assessore alle attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente, dalla data del presente decreto fino alla data di scadenza del Consiglio stesso.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 ottobre 2017.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

Decreto 25 ottobre 2017, n. 719.

Delega all'Assessore regionale alle Attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente, Sig. Jean-Pierre GUICHARDAZ, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 1, comma 4, della Legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 recante "Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale", come successivamente modificata ed integrata.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di delegare all'Assessore regionale alle Attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente, Sig. Jean-Pierre GUICHARDAZ, la firma, per conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti previsti all'articolo 1, comma 4, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 recante "Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale", come successivamente modificata ed integrata;
2. la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 ottobre 2017.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Jean-Pierre GUICHARDAZ, assesseur aux activités productives, à l'énergie, aux politiques du travail et à l'environnement, est délégué à l'effet d'exercer les fonctions de président au sein du Conseil des politiques du travail, et ce, à compter de la date du présent arrêté et pour toute la durée du mandat des membres dudit Conseil.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 octobre 2017.

Le président,
Laurent VIÉRIN

Arrêté n° 719 du 25 octobre 2017,

portant délégation à l'assesseur aux activités productives, à l'énergie, aux politiques du travail et à l'environnement, Jean-Pierre GUICHARDAZ, à l'effet de signer les actes visés au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'assesseur aux activités productives, à l'énergie, aux politiques du travail et à l'environnement, Jean-Pierre GUICHARDAZ, est délégué à l'effet de signer, pour le compte du président de la Région, les actes visés au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 (Réglementation des activités de vol alpin visant à la sauvegarde du milieu).
2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2017.

Le président,
Laurent VIÉRIN

Decreto 25 ottobre 2017, n. 720.

Delega all'Assessore regionale alle Attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente, Sig. Jean-Pierre GUICHARDAZ, per la firma dei provvedimenti di cui all'articolo 3, commi 2 e 4, della legge regionale 15 aprile 2008, n. 10 recante "Disposizioni per la tutela dei fossili e dei minerali da collezione".

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di delegare all'Assessore regionale alle Attività produttive, energia, politiche del lavoro e ambiente, Sig. Jean-Pierre GUICHARDAZ, la firma, per conto del sottoscritto Presidente della Regione, dei provvedimenti previsti dall'articolo 3, commi 2 e 4, della Legge regionale 15 aprile 2008, n. 10 recante "Disposizioni per la tutela dei fossili e dei minerali da collezione".
2. la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 ottobre 2017.

Il Presidente
Laurent VIÉRIN

Decreto 25 ottobre 2017, n. 721.

Conferimento di delega di firma o di funzioni in materie "Prefettizie" a funzionari regionali del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura. Cessazione efficacia atto di delega n. 680 del 12 ottobre 2017.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Con decorrenza dalla data del presente decreto, al Sig. Livio SALVEMINI, incaricato delle funzioni di Coordinatore del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura, al Sig. Vitaliano VITALI, incaricato delle funzioni di dirigente della struttura affari di prefettura, al Sig. Massimo BALESTRA, incaricato delle funzioni di dirigente della struttura provvedimenti

Arrêté n° 720 du 25 octobre 2017,

portant délégation à l'assesseur aux activités productives, à l'énergie, aux politiques du travail et à l'environnement, Jean-Pierre GUICHARDAZ, à l'effet de signer les actes visés aux deuxième et quatrième alinéas de l'art. 3 de la loi régionale n° 10 du 15 avril 2008 (Dispositions visant à la protection des fossiles et des minéraux de collection).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'assesseur aux activités productives, à l'énergie, aux politiques du travail et à l'environnement, Jean-Pierre GUICHARDAZ, est délégué à l'effet de signer, pour le compte du président de la Région, les actes visés aux deuxième et quatrième alinéas de l'art. 3 de la loi régionale n° 10 du 15 avril 2008 (Dispositions visant à la protection des fossiles et des minéraux de collection).
2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2017.

Le président,
Laurent VIÉRIN

Arrêté n° 721 du 25 octobre 2017,

portant délégation à des fonctionnaires du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales à l'effet de signer certains actes ou d'exercer certaines fonctions préfectorales, ainsi que cessation de validité de la délégation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 680 du 12 octobre 2017.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. À compter de la date du présent arrêté et pour les raisons indiquées au préambule, M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales, M. Vitaliano VITALI, dirigeant de la structure « Affaires préfectorales », M. Massimo BALESTRA, dirigeant de la structure « Actes adminis-

amministrativi, limitatamente ai provvedimenti indicati alle lettere a), d) e g), alla Sig.ra Tiziana VALLET, incaricata delle funzioni di dirigente della struttura enti locali, limitatamente ai provvedimenti indicati alle lettere a), d) e g), alla Sig.ra Elena Anna VALENTI, dipendente di categoria D, in servizio presso la struttura affari di prefettura e titolare di particolare posizione organizzativa, limitatamente ai provvedimenti indicati alle lettere a) e d) e alla Sig.ra Laura TASSONE, dipendente di categoria D, in servizio presso la struttura affari di prefettura e titolare di particolare posizione organizzativa, limitatamente ai provvedimenti indicati alla lettera i), sono conferite le deleghe di firma e/o di funzioni nelle materie "Prefettizie" sotto indicate, per i motivi di cui in premessa:

- a) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie" i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato, nonché i provvedimenti di allontanamento di cittadini comunitari dal territorio italiano, in applicazione degli articoli 20 e 21 del Decreto Legislativo 6 febbraio 2007, n. 30 (Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri), come successivamente modificato ed integrato.
- b) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni Prefettizie" gli atti previsti dall'art. 27 del D.P.R. 19.3.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino) e dall'art. 101 del R.D. 6.5.1940, n. 635 (Licenza per fabbricare o accendere fuochi d'artificio)".
- c) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni Prefettizie" gli atti previsti dall'art. 106 e dal CAP I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazione al trasporto di esplosivi di 2^a e 3^a categoria)".
- d) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni Prefettizie" i provvedimenti di approvazione e rinnovo della nomina a guardia particolare giurata, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 249 e segg.) e a riceve-

tratifs » (limitativement aux actes indiqués aux lettres a, d et g), Mme Tiziana VALLET, dirigeante de la structure « Collectivités locales » (limitativement aux actes indiqués aux lettres a, d et g), Mme Elena Anna VALENTI, cadre de la structure « Affaires préfectorales » qui revêt une position organisationnelle particulière (limitativement aux actes indiqués aux lettres a et d), et Mme Laura TASSONE, cadre de la structure « Affaires préfectorales » qui revêt une position organisationnelle particulière (limitativement aux actes indiqués à la lettre i), sont délégués à l'effet de signer certains actes ou d'exercer certaines fonctions préfectorales, à savoir :

- a) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les actes d'expulsion des ressortissants extra-communautaires du territoire italien, en application de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998, ainsi que les actes d'éloignement des ressortissants communautaires du territoire italien, en application des art. 20 et 21 du décret législatif n° 30 du 6 février 2007 (Application de la directive 2004/38/CE relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres) ;
- b) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les actes visés à l'art. 27 (Habilitation à l'exercice du métier de boutefeux) du décret du président de la République n° 302 du 19 mars 1956 et à l'art. 101, relatif à l'habilitation à la fabrication ou au tir de feux d'artifice, du décret du roi n° 635 du 6 mai 1940 portant règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique (TULPS) approuvé par le décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 ;
- c) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les autorisations de transporter des explosifs de 2^e et de 3^e catégorie visées à l'art. 106 et au chapitre premier de l'annexe C du décret du roi n° 635/1940 ;
- d) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les actes d'approbation et de renouvellement de la nomination des agents de sécurité privée, au sens de l'art. 133 et des articles suivants du décret du roi n° 773/1931 et de l'art. 249 et des articles suivants

re il giuramento previsto dall'art. 250 del R.D. 06.05.1940, n. 635".

- e) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni Prefettizie" gli atti previsti dall'art. 100 del R.D. 6.5.1940, n. 635 (Licenza per acquisto e detenzione temporanea di esplosivi) e dall'art. 28 del R.D. 18.06.1931, n. 773 (Licenza per detenzione e vendita di materiale militare).
 - f) a firmare "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni Prefettizie" gli atti previsti dal combinato disposto degli artt. 28 del R.D. 18 giugno 1931, n. 773 e 16 della L. 9 luglio 1990, n. 185 (Transito materiali di armamento).
 - g) a ricevere il giuramento dei soggetti indicati all'art. 4bis del Regolamento di esecuzione del T.U.L.P.S. n. 773/1931 (R.D. 635/1940), cui è attribuita la qualità di agente di pubblica sicurezza;
 - h) a presiedere i tentativi preventivi di conciliazione in caso di sciopero di rilievo locale, ai sensi dell'art. 2, comma 2, della legge 12 giugno 1990, n. 146.
 - i) a firmare, "per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie" i provvedimenti di revoca delle condizioni di accoglienza nei confronti dei richiedenti protezione internazionale, ai sensi dell'articolo 23 del decreto legislativo 18 agosto 2015, n. 142.
2. A decorrere dall'entrata in vigore del presente atto cessa di avere efficacia il precedente atto di delega di firma o di funzioni n. 680 del 12 ottobre 2017.
3. La pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 ottobre 2017.

Il Presidente*
Laurent VIÉRIN

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Decreto 25 ottobre 2017, n. 722.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, negli adempimenti prefettizi previsti dall'art. 75 del D.P.R. n. 309/1990 e successive integrazioni, recante

du décret du roi n° 635/1940, ainsi que de recevoir le serment prévu par l'art. 250 de ce dernier ;

- e) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les actes visés à l'art. 100, relatif à l'autorisation d'acheter et de détenir à titre temporaire des explosifs, du décret du roi n° 635/1940 et à l'art. 28, relatif à l'autorisation de détenir et de vendre du matériel militaire, du décret du roi n° 773/1931 ;
 - f) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les actes relatifs au transport de matériel d'armement prévus par les dispositions combinées des art. 28 du décret du roi n° 773/1931 et 16 de la loi n° 185 du 9 juillet 1990 ;
 - g) De recevoir le serment des personnes auxquelles est attribuée la qualité d'agent de la sûreté publique, indiquées à l'art. 4 bis du décret du roi n° 635/1940 ;
 - h) De présider les tentatives de conciliation en cas de grève locale, au sens du deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 146 du 12 juin 1990 ;
 - i) De signer « pour le président de la Région, au titre des fonctions préfectorales de ce dernier » les actes de retrait des conditions d'accueil à l'égard des demandeurs de protection internationale, au sens de l'art. 23 du décret législatif n° 142 du 18 août 2015.
2. L'acte de délégation n° 680 du 12 octobre 2017 cesse de déployer ses effets à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.
3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2017.

Le président*,
Laurent VIÉRIN

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales

Arrêté n° 722 du 25 octobre 2017,

portant délégation à Mme Gabriella FURFARO, dirigeante de la structure « Handicap et invalidité civile » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à l'effet de signer des actes administra-

la disciplina in materia di stupefacenti, alla dott.ssa Gabriella FURFARO, Dirigente della struttura organizzativa Disabilità e invalidità civile dell'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la dott.ssa Gabriella FURFARO, Dirigente della struttura organizzativa Disabilità e invalidità civile dell'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali è delegata:

1. all'espletamento degli adempimenti di cui all'art. 75 del D.P.R. n. 309/1990, come successivamente modificato ed integrato, in particolare dal D.P.R. n. 171/1993, recante la disciplina in materia di stupefacenti;
2. alla firma dei provvedimenti amministrativi emessi dal Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, derivanti dall'applicazione dell'art. 75 del D.P.R. n. 309/1990, della legge 24 novembre 1981, n. 689 e del D.Lgs. 30 aprile 1999, n. 507;
3. a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze e nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni amministrative di cui all'art. 75 del D.P.R. n. 309/1990.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 25 ottobre 2017.

Il Presidente*
Laurent VIÉRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

Atto di delega 25 ottobre 2017, prot. 16234.

Delega alla Signora Liliana BOTTANI, Istruttore tecnico, dipendente dell'Ufficio elettorale e servizi demografici della struttura Enti locali del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura della Presidenza della Regione, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.

tifs et de représenter en justice le président de la Région au titre de l'exercice des fonctions préfectorales visées à l'art. 75 du décret du président de la République n° 309 du 9 octobre 1990, portant réglementation en matière de stupéfiants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Mme Gabriella FURFARO, dirigeante de la structure « Handicap et invalidité civile » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, est déléguée à l'effet :

1. D'exercer les fonctions visées à l'art. 75 du décret du président de la République n° 309 du 9 octobre 1990, tel qu'il a été modifié et complété notamment par le décret du président de la République n° 171 du 5 juin 1993, portant réglementation en matière de stupéfiants ;
2. De signer les actes administratifs du ressort du président de la Région, même au titre des fonctions préfectorales de ce dernier, en application de l'art. 75 du DPR n° 309/1990, de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 et du décret législatif n° 507 du 30 avril 1999 ;
3. De représenter en justice le président de la Région, même au titre des fonctions préfectorales de ce dernier, dans les cas de jugement sur opposition aux ordonnances de celui-ci et aux procès-verbaux de constatation des infractions administratives visées à l'art. 75 du DPR n° 309/1990.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2017.

Le président*,
Laurent VIÉRIN

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales

Acte du 25 octobre 2017, réf. n° 16234,

portant délégation à Mme Liliana BOTTANI, instructrice technique du Bureau électoral et services démographiques de la structure « Collectivités locales » du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales de la Présidence de la Région, à l'effet de contrôler et de viser les registres de l'état civil.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

delega

La Signora Liliana BOTTANI, Istruttore tecnico, dipendente dell'Ufficio elettorale e servizi demografici della struttura Enti locali del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura della Presidenza della Regione, per gli adempimenti di cui agli artt. 104 e 105 del D.p.R. 3 novembre 2000, n. 396, nonché dell'art. 20, del regio decreto n. 1238/1939, consistenti nella verifica e nella vidimazione dei registri di stato civile.

Aosta, 25 ottobre 2017.

Il Presidente*
Laurent VIÉRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Atto di delega 25 ottobre 2017, prot. n. 16235.

Delega al Signor Sebastian Patryk URSO, Segretario, dipendente dell'Ufficio elettorale e servizi demografici della struttura Enti locali del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura della Presidenza della Regione, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

delega

Il Signor Sebastian Patryk URSO, Segretario, dipendente dell'Ufficio elettorale e servizi demografici della struttura Enti locali del Dipartimento enti locali, segreteria della Giunta e affari di prefettura della Presidenza della Regione, per gli adempimenti di cui agli artt. 104 e 105 del D.p.R. 3 novembre 2000, n. 396, nonché dell'art. 20, del regio decreto n. 1238/1939, consistenti nella verifica e nella vidimazione dei registri di stato civile.

Aosta, 25 ottobre 2017.

Il Presidente*
Laurent VIÉRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

délègue

Mme Liliana BOTTANI, instructrice technique du Bureau électoral et services démographiques de la structure « Collectivités locales » du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales de la Présidence de la Région, à l'effet de contrôler et de viser les registres de l'état civil, au sens des art. 104 et 105 du décret du président de la République n° 396 du 3 novembre 2000, ainsi que de l'art. 20 du décret du roi n° 1238 du 9 juillet 1939.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2017.

Le président*,
Laurent VIÉRIN

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales

Acte du 25 octobre 2017, réf. n° 16235,

portant délégation à M. Sebastian Patryk URSO, secrétaire du Bureau électoral et services démographiques de la structure « Collectivités locales » du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales de la Présidence de la Région, à l'effet de contrôler et de viser les registres de l'état civil.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

délègue

M. Sebastian Patryk URSO, secrétaire du Bureau électoral et services démographiques de la structure « Collectivités locales » du Département des collectivités locales, du secrétariat du Gouvernement régional et des affaires préfectorales de la Présidence de la Région, à l'effet de contrôler et de viser les registres de l'état civil, au sens des art. 104 et 105 du décret du président de la République n° 396 du 3 novembre 2000, ainsi que de l'art. 20 du décret du roi n° 1238 du 9 juillet 1939.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2017.

Le président*,
Laurent VIÉRIN

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 ottobre 2017, n. 1410.

Variazioni al bilancio di previsione finanziario della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla Fondazione Cassa di Risparmio di Torino quale contributo per la manifestazione denominata "Saison culturelle".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1410 du 18 octobre 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription d'un financement accordé par la *Fondazione Cassa di Risparmio di Torino* à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE
ENTRATA**

TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	401 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	E0006878	TRASFERIMENTI CORRENTI DALLA FONDAZIONE CRT A SOSTEGNO DELLA "SAISON CULTURELLE"	52 13 00 - ATTIVITA' CULTURALI	C	35.000,00	155.000,00	0,00	La variazione si rende necessaria per iscrivere in bilancio il contributo concesso dalla Fondazione CRT comunicato con Lettera prot. n. 2017.0A1655.U821 del 14 giugno 2017
Totale						C	35.000,00	155.000,00	0,00	
						€	35.000,00			

C = Competenza
€ = Cassa

**VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE
SPESA**

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020362	SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DENOMINATA "SAISON CULTURELLE" FINANZIATE CON FONDI PROVENIENTI DALLA SPONSORIZZAZIONE DELLA FONDAZIONE CRT (SERVIZIO RILEVANTE AI FINI IVA)	52 13 00 - ATTIVITA' CULTURALI	C	35.000,00	155.000,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per l'iscrizione dei fondi derivanti dalla sponsorizzazione della Fondazione CRT per la realizzazione della Saison Culturelle 2017/2018
Totale						C	35.000,00	155.000,00	0,00	
						€	35.000,00			

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO					
ENTRATA					
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	401 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	35.000,00	155.000,00	0,00
			C		
			C	155.000,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO					
SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	35.000,00	155.000,00	0,00
			C		
			C	155.000,00	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO ENTRATA				
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
		2017	2018	2019
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	C € 35.000,00	155.000,00	0,00
		C € 35.000,00	155.000,00	0,00

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA				
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE	
			2017	2018
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	1 - SPESE CORRENTI	C € 35.000,00	155.000,00
			C € 35.000,00	155.000,00

C = Competenza
€ = Cassa

Deliberazione 23 ottobre 2017, n. 1417.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019 come risulta dai prospetti allegati;
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1417 du 23 octobre 2017,

rectifiant le budget prévisionnel, le document technique d'accompagnement de celui-ci et le budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel, du document technique d'accompagnement de celui-ci et du budget de gestion de la Région relatifs à la période 2017/2019 sont approuvées telles qu'elles figurent aux tableaux annexés à la présente délibération.
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE										
ENTRATA										
TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	300 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA IMPRESE	E0022191	ENTRATE DA RIVERSAMENTO DI SOMME DAL FONDO DI DOTAZIONE DELLA GESTIONE SPECIALE DI FINAOSTA PROVENIENTI DALLE RISERVE DISTRIBUITE DA CVA SPA PER IL PIANO STRAORDINARIO DI INVESTIMENTI PER I COMUNI	61 00 00 - DIPARTIMENTO INFRASTRUTTURE, VIABILITA' ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA	C	7.975,69	31.902,77	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione in bilancio del riversamento di somme dal fondo di dotazione della gestione speciale di Finaosta spa provenienti dalle riserve distribuite da CVA spa, in attuazione di quanto previsto dall'art. 12 della l.r. 24/2016.
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	E0017444	TRASFERIMENTI CORRENTI PER INTERVENTI DI POTENZIAMENTO DEI SERVIZI FITOSANITARI	25 03 00 - PRODUZIONI VEGETALI, SISTEMI DI QUALITA' E SERVIZI FITOSANITARI	C	16.298,57	0,00	0,00	La variazione è finalizzata all'iscrizione a bilancio di fondi statali a destinazione vincolata assegnati e versati alla Regione per il potenziamento dei servizi fitosanitari ai sensi del D.P.C.M. dell'11/05/2001 (quietanza n. 17985 del 1/09/2017).
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	400 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	N.I. E0022241	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DALLA FONDAZIONE CRT A SOSTEGNO DEL PROGETTO "IMPLEMENTAZIONE DELLA LOGISTICA DI PROTEZIONE CIVILE"	18 00 00 - DIPARTIMENTO PROTEZIONE CIVILE E VIGILI DEL FUOCO	C	0,00	30.000,00	0,00	La variazione si rende necessaria per iscrivere in bilancio il contributo assegnato dalla Fondazione CRT a sostegno del progetto "Implementazione della logistica di protezione civile"
Totale						C	24.274,26	61.902,77	0,00	
						€	24.274,26			

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA										
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE	
						2017	2018	2019		
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	N.I. U0022978	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI AI COMUNI PER INTERVENTI SU STRUTTURE CON FINALITA' CULTURALI, IN ATTUAZIONE DEL PIANO STRAORDINARIO DI INVESTIMENTI PER I COMUNI	61 00 00 - DIPARTIMENTO INFRASTRUTTURE, VIABILITA' ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA	C €	7.975,69 7.975,69	31.902,77	0,00	La variazione si rende necessaria per consentire l'erogazione dei contributi alle Amministrazioni locali in attuazione di quanto previsto dall'art. 12 della l.r. 24/2016.
16 - AGRICOLTURA, POLITICHE AGROALIMENTARI E PESCA	01 - SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E DEL SISTEMA AGROALIMENTARE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020892	SPESE SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LA MANUTENZIONE ORDINARIA E LE RIPARAZIONI DEGLI STRUMENTI UTILIZZATI PER GLI INTERVENTI DI POTENZIAMENTO DEI SERVIZI FITOSANITARI	25 03 00 - PRODUZIONI VEGETALI, SISTEMI DI QUALITA' E SERVIZI FITOSANITARI	C €	16.298,57 16.298,57	0,00	0,00	La variazione è finalizzata all'iscrizione a bilancio di fondi assegnati dallo Stato con DM 23269 del 24 agosto 2017 per il potenziamento dei servizi fitosanitari che saranno utilizzati per la manutenzione delle strumentazioni di laboratorio
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0022983	SPESE PER L'ACQUISTO DI MEZZI DI TRASPORTO PER L'IMPLEMENTAZIONE DELLA LOGISTICA DI PROTEZIONE CIVILE, FINANZIATI CON FONDI PROVENIENTI DALLA FONDAZIONE CRT	18 00 00 - DIPARTIMENTO PROTEZIONE CIVILE E VIGILI DEL FUOCO	C €	0,00 0,00	23.500,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione a bilancio dei fondi assegnati da Fondazione CRT a sostegno del progetto "Implementazione della logistica di protezione civile" mediante l'acquisto di un mezzo speciale da assegnare alla colonna mobile regionale
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	N.I. U0022984	SPESE PER L'ACQUISTO DI ATTREZZATURE PER L'IMPLEMENTAZIONE DELLA LOGISTICA DI PROTEZIONE CIVILE FINANZIATE CON FONDI PROVENIENTI DALLA FONDAZIONE CRT	18 00 00 - DIPARTIMENTO PROTEZIONE CIVILE E VIGILI DEL FUOCO	C €	0,00 0,00	6.500,00	0,00	La variazione si rende necessaria per l'iscrizione a bilancio dei fondi assegnati da Fondazione CRT a sostegno del progetto "Implementazione della logistica di protezione civile" mediante l'acquisto di attrezzatura antincendio per elicotteri

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
					Totale	C	24.274,26	61.902,77	0,00
						€	24.274,26		

C = Competenza
€ = Cassa

**VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO
ENTRATA**

TITOLO	TIPOLOGIA	CATEGORIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI CENTRALI	C	16.298,57	0,00	0,00
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	300 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA IMPRESE	C	7.975,69	31.902,77	0,00
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	400 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI DA ISTITUZIONI SOCIALI PRIVATE	C	0,00	30.000,00	0,00
			C	24.274,26	61.902,77	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL DOCUMENTO TECNICO DI ACCOMPAGNAMENTO AL BILANCIO SPESA					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 7.975,69	31.902,77	0,00
16 - AGRICOLTURA, POLITICHE AGROALIMENTARI E PESCA	01 - SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E DEL SISTEMA AGROALIMENTARE	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	C 16.298,57	0,00	0,00
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	C 0,00	30.000,00	0,00
			C 24.274,26	61.902,77	0,00

C = Competenza

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO ENTRATA				
TITOLO	TIPOLOGIA	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
		2017	2018	
04 - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	200 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	C 7.975,69	61.902,77	0,00
		€ 7.975,69		
02 - TRASFERIMENTI CORRENTI	101 - TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	C 16.298,57	0,00	0,00
		€ 16.298,57		
		C 24.274,26	61.902,77	0,00
		€ 24.274,26		

C = Competenza
€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO SPESA						
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			
			2017	2018	2019	
05 - TUTELA E VALORIZZAZIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITA' CULTURALI	02 - ATTIVITA' CULTURALI E INTERVENTI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	7.975,69	31.902,77	0,00
			€	7.975,69		
16 - AGRICOLTURA, POLITICHE AGROALIMENTARI E PESCA	01 - SVILUPPO DEL SETTORE AGRICOLO E DEL SISTEMA AGROALIMENTARE	1 - SPESE CORRENTI	C	16.298,57	0,00	0,00
			€	16.298,57		
11 - SOCCORSO CIVILE	01 - SISTEMA DI PROTEZIONE CIVILE	2 - SPESE IN CONTO CAPITALE	C	0,00	30.000,00	0,00
			€	0,00		
			C	24.274,26	61.902,77	0,00
			€	24.274,26		

C = Competenza

€ = Cassa

Deliberazione 23 ottobre 2017, n. 1418.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale, per il triennio 2017/2019, per variazioni compensative di cassa tra missioni e programmi di diverse missioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio di previsione finanziario” allegato alla presente deliberazione;
- 2) di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2017/2019, come risulta dal prospetto “Variazioni al bilancio finanziario gestionale” allegato alla presente deliberazione;
- 3) di disporre, ai sensi dell’articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1418 du 23 octobre 2017,

rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2017/2019 de la Région du fait de la modification, à titre de compensation, des dotations de caisse des missions et des programmes relatifs à des missions différentes.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio di previsione finanziario* », annexé à la présente délibération.
- 2) Les rectifications du budget de gestion 2017/2019 sont approuvées telles qu’elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio finanziario gestionale* », annexé à la présente délibération.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l’art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		MOTIVAZIONE	
						2017	2018		2019
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0016721	TRASFERIMENTI AGLI ENTI LOCALI PER LA REALIZZAZIONE DEGLI IMPIANTI DI DEPURAZIONE E DEI RELATIVI COLLETTORI FOGNARI DELLE UNITES DES COMMUNES VALDOTAINES VALDIGNE MONT-BLANC E MONT ROSE E DEL CONSORZIO DEI COMUNI DI NUS, CHAMBAVE, VERRAYES E SAINT-DENIS	63 00 00 - DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE, RISORSE IDRICHE E TERRITORIO	€	-30.690,51		Richiesta variazione SIVAB per l'integrazione della disponibilità di cassa sul capitolo U0003137, sul quale si rende necessario poter effettuare liquidazioni e per il quale non e' stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017. Delta variazione non pregiudica al momento la possibilità di liquidare
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENT E	01 - DIFESA DEL SUOLO	203 - CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI	U0003137	CONTRIBUTI AGLI INVESTIMENTI AI COMUNI E CONSORZI DI COMUNI PER LA REALIZZAZIONE DELLE OPERE DI PREVENZIONE DEGLI EVENTI CALAMITOSI	63 01 00 - ATTIVITA' GEOLOGICHE	€	30.690,51		La variazione è necessaria per aumentare la disponibilità di cassa sul capitolo di spesa U0003137, sul quale si rende necessario poter effettuare delle liquidazioni e per il quale non e' stata effettuata una sufficiente previsione di cassa per il 2017.
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020252	TRASFERIMENTI CORRENTI A IMPRESE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014 -2020" PER INIZIATIVE DI FORMAZIONE - QUOTA DI COFINANZIAMENTO REGIONALE	91 00 00 - DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	€	-24.000,00		La variazione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi gestionali prefissati ed è necessaria all'integrazione del capitolo U0020682

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020268	TRASFERIMENTI CORRENTI A IMPRESE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" PER INIZIATIVE DI FORMAZIONE - QUOTA UE	91 00 00 - DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	€ -80.000,00			La variazione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi gestionali prefissati ed è necessaria all'integrazione del capitolo U0020682
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONAL E	02 - FORMAZIONE PROFESSIONAL E	104 - TRASFERIMENTI CORRENTI	U0020270	TRASFERIMENTI CORRENTI A IMPRESE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA OPERATIVO "REGIONE VALLE D'AOSTA - PROGRAMMA OPERATIVO FONDO SOCIALE EUROPEO 2014/2020" PER INIZIATIVE DI FORMAZIONE - QUOTA STATO	91 00 00 - DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	€ -56.000,00			La variazione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi gestionali prefissati ed è necessaria all'integrazione del capitolo U0020682
07 - TURISMO	01 - SVILUPPO E VALORIZZAZIO NE DEL TURISMO	103 - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	U0020682	SPESE PER GLI INTERVENTI VOLTI ALLA PROMOZIONE E VEICOLAZIONE DELL'IMMAGINE TURISTICA DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA	91 04 00 - SVILUPPO DELL'OFFERTA, MARKETING E PROMOZIONE TURISTICA	€ 160.000,00			La variazione si rende necessaria per ripristinare le risorse del capitolo in questione al fine di procedere ai pagamenti relativi alle obbligazioni assunte.
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO	03 - EDILIZIA SCOLASTICA	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDI E ACQUISTO DI TERRENI	U0022255	SPESE SU FONDI ASSEGNATI DALLO STATO PER LA REALIZZAZIONE DI UNA NUOVA SCUOLA PREFABBRICATA IN REGIONE TZAMBERLET, IN COMUNE DI AOSTA, FINANZIATE MEDIANTE STIPULAZIONE DI MUTUO CON LA CASSA DEPOSITI E PRESTITI SPA CON ONERI DI AMMORTAMENTO A TOTALE CARICO DELLO STATO	61 03 00 - OPERE EDILI	€ -372,12			La variazione in diminuzione non pregiudica le liquidazioni previste sul capitolo ed è prioritaria per consentire il pagamento di una fattura già in possesso della Struttura.

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2017	2018	2019	
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA	01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	202 - INVESTIMENTI FISSI LORDE E ACQUISTO DI TERRENI	U0019635	SPESE PER LA COSTRUZIONE AUTORIMESSA INTERRATA IN LOC. PAQUIER - COMUNE DI VALTOURNENECHE - (CAPITOLO MANTENUTO SOLO PER LA GESTIONE DEI RESIDUI)	61 03 00 - OPERE EDILI	€ 372,12			La variazione in aumento si rende necessaria per consentire la liquidazione di una fattura già in possesso della Struttura, relativa alla costruzione di un'autorimessa interrata in comune di Valtournenche.
Totale						€	0,00		

€ = Cassa

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO

MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2017	2018	2019
07 - TURISMO		01 - SVILUPPO E VALORIZZAZIONE DEL TURISMO	€ 160.000,00		
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE		01 - DIFESA DEL SUOLO	€ 30.690,51		
04 - ISTRUZIONE E DIRITTO ALLO STUDIO		03 - EDILIZIA SCOLASTICA	€ -372,12		
15 - POLITICHE PER IL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE		02 - FORMAZIONE PROFESSIONALE	€ -160.000,00		
09 - SVILUPPO SOSTENIBILE E TUTELA DEL TERRITORIO E DELL'AMBIENTE		04 - SERVIZIO IDRICO INTEGRATO	€ -30.690,51		
08 - ASSETTO DEL TERRITORIO ED EDILIZIA ABITATIVA		01 - URBANISTICA E ASSETTO DEL TERRITORIO	€ 372,12		
Totale			€	0,00	

€ = Cassa

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Decreto 19 ottobre 2017, n. 1.

Pronuncia, a favore del Comune di AOSTA, dell'esproprio dell'immobile occorso alla realizzazione di una camera di interruzione dei carichi nell'ambito delle opere di potenziamento dell'acquedotto cittadino della frazione di Signayes, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".

IL DIRIGENTE DELL'AREA T1
Ufficio Espropri

Omissis

decreta

- a) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n° 11, è pronunciato a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'esproprio dell'immobile di seguito descritto - occorso alla realizzazione di una camera di interruzione dei carichi nell'ambito delle opere di potenziamento dell'acquedotto cittadino nella frazione di Signayes - determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di esproprio, da corrispondere al proprietario del terreno interessato dall'opera:

- 1) fg 21 - mappale n° 876 superficie espropriata mq 227 - pri - Zona Eg14
Intestato a: VALLET Alda n. a Gignod l'8/01/1947
C.F. VLLLLDA47A48E029H
Indennità di esproprio: € 1.631,00

- b) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili alla proprietaria dell'immobile espropriato, unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n° 11;
- c) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ed asserviti, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;
- d) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;
- e) il presente provvedimento è registrato e trascritto in

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Acte n° 1 du 19 octobre 2017,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, du bien immeuble nécessaire à la réalisation d'un réservoir de casse pression, dans le cadre des travaux de renforcement du réseau communal de distribution d'eau potable à Signayes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

LE DIRIGEANT DE L'AIRE T1
bureau des expropriations

Omissis

décide

- a) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le bien immeuble indiqué ci-après et nécessaire à la réalisation d'un réservoir de casse pression, dans le cadre des travaux de renforcement du réseau communal de distribution d'eau potable à Signayes, est exproprié en faveur de la Commune d'AOSTE (code fiscal 00120680079). L'indemnité provisoire d'expropriation à verser à la propriétaire est fixée comme suit :

- b) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et est notifié à la propriétaire expropriée dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l'éventuelle acceptation de l'indemnité proposée.
- c) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, la rédaction du procès-verbal de la prise de possession du bien exproprié vaut exécution du présent acte.
- d) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié à l'expropriée au moins sept jours auparavant.
- e) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en

termini di urgenza presso i competenti uffici a cura e spese dell'amministrazione comunale;

- f) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi all'immobile espropriato potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.
- g) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Dirigente dell'Area T1
Marco FRAMARIN

Comune di DONNAS. Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 del 29/09/2017.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 Fonti
Art. 2 Principi fondamentali
Art. 3 Finalità
Art. 4 Programmazione e cooperazione
Art. 5 Territorio
Art. 6 Sede
Art. 7 Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
Art. 8 Lingua francese, franco-provenzale e piemontese
Art. 9 Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 Organi

CAPO I
CONSIGLIO COMUNALE

- Art. 11 Consiglio comunale
Art. 12 Competenze del Consiglio comunale
Art. 13 Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
Art. 14 Funzionamento del Consiglio comunale
Art. 15 Diritti e doveri dei consiglieri
Art. 16 Gruppi consiliari
Art. 17 Commissioni consiliari

vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la Commune d'AOSTE.

- f) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue des dites formalités, les droits relatifs au bien immobilier exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.
- g) Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Le dirigeant de l'Area T1,
Marco FRAMARIN

Commune de DONNAS. Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 28 du 29 septembre 2017.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} Sources
Art. 2 Principes fondamentaux
Art. 3 Buts
Art. 4 Planification et coopération
Art. 5 Territoire
Art. 6 Siège
Art. 7 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
Art. 8 Langue française, francoprovençal et piémontais
Art. 9 Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 Organes de la Commune

CHAPITRE PREMIER
CONSEIL COMMUNAL

- Art. 11 Conseil communal
Art. 12 Compétences du Conseil
Art. 13 Séances et convocations du Conseil
Art. 14 Fonctionnement du Conseil
Art. 15 Droits et obligations des conseillers
Art. 16 Groupes du Conseil
Art. 17 Commissions du Conseil

CAPO II
GIUNTA COMUNALE

- Art. 18 Giunta comunale
- Art. 19 Nomina e revoca della Giunta comunale
- Art. 20 Competenze della Giunta comunale
- Art. 21 Composizione della Giunta comunale
- Art. 22 Funzionamento della Giunta comunale

CAPO III
SINDACO

- Art. 23 Sindaco
- Art. 24 Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 25 Competenze di vigilanza del Sindaco
- Art. 26 Ordinanze del Sindaco
- Art. 27 Vicesindaco
- Art. 28 Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco
- Art. 29 Delegati del Sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 30 Segretario comunale ed uffici
- Art. 31 Competenze gestionali del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi
- Art. 32 Competenze consultive del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi
- Art. 33 Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale
- Art. 34 Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale
- Art. 35 Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 36 Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 37 Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

- Art. 38 Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 39 Unités des Communes Valdôtaines

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 40 Partecipazione popolare

CHAPITRE II
JUNTE COMMUNALE

- Art. 18 Junte communale
- Art. 19 Nomination et révocation de la Junte
- Art. 20 Compétences de la Junte
- Art. 21 Composition de la Junte
- Art. 22 Fonctionnement de la Junte

CHAPITRE III
SYNDIC

- Art. 23 Syndic
- Art. 24 Compétences administratives du syndic
- Art. 25 Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 26 Ordonnances du syndic
- Art. 27 Vice-syndic
- Art. 28 Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 29 Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 30 Secrétaire communal et bureaux
- Art. 31 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 32 Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 33 Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 34 Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
- Art. 35 Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 36 Tableau d'affichage en ligne

TITRE IV
SERVICES

- Art. 37 Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 38 Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

- Art. 39 Unités des Communes valdôtaines

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 40 Participation populaire

- Art. 41 Assemblee consultive
- Art. 42 Interventi nei procedimenti
- Art. 43 Istanze
- Art. 44 Petizioni
- Art. 45 Proposte
- Art. 46 Referendum
- Art. 47 Referendum consultivo
- Art. 48 Referendum propositivo o abrogativo
- Art. 49 Accesso
- Art. 50 Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 51 Statuto e sue modifiche
- Art. 52 Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

- Art. 53 Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 54 Norme transitorie
- Art. 55 Norme finali

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente Statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 2
Principi fondamentali

1. Il Comune di DONNAS rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.
2. Il Comune è titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione, delle leggi e dello Statuto.
3. Il Comune esercita, inoltre, secondo le leggi statali e regionali, le funzioni attribuite o delegate dallo Stato e dalla Regione.

- Art. 41 Assemblées générales
- Art. 42 Intervention dans les procédures administratives
- Art. 43 Requêtes
- Art. 44 Pétitions
- Art. 45 Propositions
- Art. 46 Référendums
- Art. 47 Référendums de consultation
- Art. 48 Référendums de proposition et d'abrogation
- Art. 49 Droit d'accès
- Art. 50 Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 51 Statuts et modifications y afférentes
- Art. 52 Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

- Art. 53 Médiateur

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 54 Dispositions transitoires
- Art. 55 Dispositions finales

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de DONNAS représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement ; elle jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispositions de l'État et de la Région en matière de finances publiques.
2. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois et aux présents statuts.
3. La Commune exerce également les compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par l'État et par la Région, en vertu de lois nationales et régionales.

4. Il Comune partecipa all'esercizio di funzioni regionali secondo la normativa vigente.

Art. 3
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base democratica e autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, dello statuto e delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del Comune è costituita dal suo ambito territoriale.

4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;

b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;

c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;

d) il recupero, la tutela e lo sviluppo del patrimonio e delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;

5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

6. Il Comune asseconda forme di promozione della parità tra uomini e donne.

4. La Commune participe à l'exercice de certaines compétences régionales, au sens de la législation en vigueur.

Art. 3
Buts

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté dans une optique démocratique et autonome, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des statuts et des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens et les acteurs sociaux et économiques ainsi que les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;

b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;

c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;

d) Récupérer, sauvegarder et valoriser le patrimoine et les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie.

5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

6. La Commune favorise toute forme de promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando i metodi e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'Unione europea e della Carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989, n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.
4. Il Comune favorisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre Regioni, dell'Unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

Art. 5

Territorio

1. Il territorio del Comune ha un'estensione di kmq. 34,24 e confina con i comuni di Pont-Saint-Martin, di Perloz, di Arnad, di Bard, di Hône e di Pontboset e con la Provincia di Torino.

Art. 6

Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Viale Selve n. 10. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previo decreto del Sindaco, gli organi

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacités, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

Art. 5

Territoire

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 34,24 km² et confine avec le territoire des Communes de Pont-Saint-Martin, de Perloz, d'Arnad, de Bard, de Hône et de Pontboset, ainsi qu'avec la province de Turin.

Art. 6

Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située 2, avenue Selve. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites

collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7

Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome DONNAS nonché con lo stemma approvato con Decreto del Presidente della Repubblica del 13 marzo 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con Decreto del Presidente della Repubblica del 13 marzo 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica italiana ed a quella dell'Unione europea.
5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese, franco-provenzale e piemontese

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale e al piemontese quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese, del franco-provenzale e del piemontese.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale o in piemontese saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, di un consigliere o di un assessore.

réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur arrêté du syndic.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7

Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de DONNAS et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des autres manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiés au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Langue française, francoprovençal et piémontais

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal et au piémontais en tant que modes d'expression traditionnels.
3. Le libre usage de l'italien, du français, du francoprovençal et du piémontais est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal et en piémontais sont traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i consiglieri sono eletti ai sensi della legge regionale.

CAPO I
CONSIGLIO COMUNALE

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, lo scioglimento, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità, di decadenza e di rimozione sono regolati dalla legge regionale.
4. Al momento del suo insediamento il Consiglio comunale elegge al suo interno un Presidente del Consiglio con le seguenti modalità:
 - a) Nomina - Il Presidente del Consiglio è nominato tramite votazione a scrutinio segreto dal Consiglio comunale ed è scelto tra i membri dello stesso.
 - b) Permanenza in carica - Il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio e al Sindaco, o in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.

Art. 9
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

CHAPITRE PREMIER
CONSEIL COMMUNAL

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et de dissolution du Conseil, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité, de démission d'office et de cessation de fonctions de ces derniers sont régis par la loi régionale.
4. Au moment de son installation, le Conseil élit en son sein son président, suivant les modalités ci-après :
 - a) Nomination : Le Conseil choisit son président parmi ses membres, par un vote au scrutin secret ;
 - b) Durée du mandat : Le président du Conseil peut cesser ses fonctions avant l'expiration de son mandat uniquement s'il démissionne (sa démission doit être présentée en même temps au Conseil et au syndic) ou si une motion de censure est approuvée, par un vote par appel nominal, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune ;

- c) Competenze - Le competenze del Presidente del Consiglio sono stabilite nel Regolamento interno del Consiglio comunale.
5. Qualora un consigliere comunale si assenti per tre sedute consecutive, senza giustificato motivo, lo stesso si intende decaduto. La decadenza diventa efficace con la presa d'atto da parte del Consiglio comunale nella prima seduta successiva e, con lo stesso provvedimento, si procede alla surroga.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale, garantendo la pari opportunità tra donne e uomini.

Art. 12
Competenze del Consiglio comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 54/1998, il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:
- a) i regolamenti comunali;
- b) i piani ed i programmi di opere pubbliche;
- c) acquisizioni e alienazioni immobiliari;
- d) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
- e) la determinazione dei criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi e dei criteri generali per la determinazione delle relative tariffe;
- f) la nomina della Giunta;
- g) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
- h) l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni immobiliari nonché acquisti e permutate.

Art. 13
Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.

- c) Fonctions : Les fonctions du président du Conseil sont établies par le règlement intérieur du Conseil.
5. Les conseillers absents, sans motif valable, à trois séances consécutives du Conseil sont déclarés démissionnaires d'office par un acte du Conseil pris lors de la première séance qui suit la troisième absence, acte par lequel il est également procédé au remplacement du conseiller démissionnaire.
6. Le Conseil peut faire appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et dans lesquelles l'égalité entre les femmes et les hommes est garantie.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998, est également compétent pour :
- a) Les règlements communaux ;
- b) Les plans et les programmes de travaux publics ;
- c) Les achats et les aliénations de biens immeubles ;
- d) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- e) Les critères généraux pour la création de nouveaux services et pour l'établissement des tarifs y afférents ;
- f) La nomination de la Junte ;
- g) La définition des lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
- h) L'acceptation et le refus de legs et de donations de biens immeubles ainsi que les achats et les échanges de ces derniers.

Art. 13
Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.

3. Il Consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere recapitato ai consiglieri, con le modalità definite dal regolamento di cui all'articolo 14, almeno 3 giorni prima della data fissata per la convocazione, esclusi i giorni di notifica della convocazione e della data fissata per la riunione. In caso di urgenza tale termine è ridotto a 24 ore.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco, di 1/3 dei consiglieri o di almeno 250 elettori; in tal caso il Presidente del Consiglio deve riunire il Consiglio entro 60 giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento.

Art. 14

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
 - a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio;
 - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - c) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
 - d) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - h) l'organizzazione dei lavori;
 - i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - j) le modalità di informazione e dei gruppi consiliari e dei consiglieri comunali.

3. Le Conseil est convoqué par son président, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être remis aux conseillers, suivant les modalités établies par le règlement visé à l'art. 14, au moins trois jours avant la date de la convocation, le jour de la séance et celui de la notification y afférente ne devant pas être pris en compte dans le calcul de ce délai. En cas d'urgence, le délai en cause est réduit à vingt-quatre heures.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande d'au moins un tiers des conseillers ou d'au moins deux cent cinquante électeurs. Le président du Conseil convoque alors le Conseil dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande en cause au secrétariat communal et inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe tout ce qui n'est pas prévu par la loi ni par les présents statuts, à savoir :
 - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil ;
 - b) La constitution des groupes du Conseil ;
 - c) Les modalités de convocation du Conseil ;
 - d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - f) Les modalités relatives à l'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuels aux appareils d'enregistrement ;
 - g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
 - h) L'organisation des travaux ;
 - i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
 - j) Les modalités d'information des groupes du Conseil et des conseillers communaux.

2. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà, arrotondata all'unità superiore, dei componenti in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo Statuto e dai regolamenti.
3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente e in forma palese i rispettivi candidati designati in precedenza.
4. Il Presidente del Consiglio presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Sindaco.
5. Il Presidente del Consiglio ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
3. Il Presidente del Consiglio deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo quanto previsto dal Regolamento di Contabilità per il bilancio ed il rendiconto.

Art. 16
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Presidente del Consiglio in seguito alla convalida degli eletti, in conformità alle disposizioni del regolamento di cui all'articolo 14.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

Art. 17
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni istituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della

2. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié des conseillers en exercice est présente, le chiffre y afférent étant arrondi à l'entier supérieur, et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil, la majorité et l'opposition choisissent par un vote au scrutin public leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement.
4. Le président du Conseil préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le syndic.
5. Le président du Conseil a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les matières du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
3. Le président du Conseil doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune au moins vingt-quatre heures avant la séance, sans préjudice des dispositions du règlement de comptabilité en matière de budget et de comptes.

Art. 16
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes, avant d'en informer le président du Conseil, conformément aux dispositions du règlement visé à l'art. 14.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 17
Commissions du Conseil

1. Le Conseil institue en son sein des commissions en garantissant la représentation de l'opposition. Aux fins du

minoranza, per il cui funzionamento si osserva il regolamento di cui all'articolo 14.

2. Le commissioni svolgono su incarico del Consiglio comunale studi e ricerche ed elaborano proposte, esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.
3. All'atto della loro istituzione devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività e gli obiettivi.

CAPO II GIUNTA COMUNALE

Art. 18 *Giunta comunale*

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

Art. 19 *Nomina e revoca della Giunta comunale*

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio comunale, che approva gli indirizzi generali di governo.
2. Le votazioni hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta comunale si effettua esprimendo un "sì" od un "no" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco;
3. Il Consiglio comunale può, su proposta motivata del Sindaco, revocare uno o più assessori, con esclusione del Vicesindaco, votando con le modalità di cui al comma 2.
4. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con

fonctionnement desdites commissions, il est fait application du règlement visé à l'art. 14.

2. Les commissions réalisent, sur mandat du Conseil, des études et des recherches, élaborent des propositions et expriment des avis non contraignant sur les questions et les initiatives qui leur sont soumises par le Conseil, par la Junte, par le syndic et par les assesseurs.
3. La durée du mandat, le domaine d'activité et les objectifs des commissions en cause sont établis au moment de l'institution de celles-ci.

CHAPITRE II JUNTE COMMUNALE

Art. 18 *Junte communale*

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 19 *Nomination et révocation de la Junte*

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil, qui approuve les orientations politiques générales, sur proposition du syndic et après proclamation des élus.
2. Le vote visé au premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, à l'exclusion du vice-syndic, sur proposition motivée du syndic et selon les modalités de vote prévues à l'alinéa précédent.
4. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
5. Les remplaçants des conseillers démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions au sens du troisième alinéa ou ayant cessé leurs fonctions pour quelque raison que ce soit sont élus par le Conseil,

votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dalla vacanza.

6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
7. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 20

Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta collabora con il Sindaco nel governo del Comune e compie gli atti che, ai sensi di legge o del presente Statuto, non siano riservati al Consiglio e non rientrino nelle competenze attribuite al Sindaco, al Segretario comunale o ai responsabili dei servizi comunali.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi, con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo Statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - c) approva i progetti di opere pubbliche nelle loro varie fasi;
 - d) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - e) approva gli accordi di contrattazione decentrata;

sur proposition du syndic et selon les mêmes modalités que celles prévues pour la nomination visée au deuxième alinéa, dans les trente jours suivant la vacance.

6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 20

Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte collabore avec le syndic dans le gouvernement de la Commune et adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas du syndic, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi et des présents statuts.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les projets des travaux publics dans leurs différentes phases ;
 - d) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
 - e) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;

- f) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
 - g) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
 - h) può adottare in base a specifico regolamento comunale particolari forme di tutela della produzione tipica locale, agricola e artigianale.
5. Ai sensi dell'articolo 46, comma 5, della l.r. 54/1998, e successive modificazioni ed integrazioni, la Giunta comunale può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite (ai sensi dell'articolo 46, comma 3, della l.r. 54/1998 e successive modificazioni ed integrazioni).

Art. 21

Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori, scelti tra i consiglieri comunali, nel rispetto della pari opportunità tra donne e uomini e dei limiti di spesa stabiliti dall'art. 22 comma 1 ter della l. r. 54/1998.

Art. 22

Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi, la Giunta è presieduta da un assessore delegato.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale con

- f) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - g) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants y afférents ne sont pas établis de manière contraignante par un règlement ad hoc ;
 - h) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc.
5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.

Art. 21

Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers, dans le respect de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et sans préjudice du fait que la dépense y afférente doit rester inchangée même si le nombre d'assesseurs est supérieur à celui prévu par le premier alinéa ter de l'art. 22 de la LR n° 54/1998.

Art. 22

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil, selon les modalités

le modalità stabilite dall'articolo 19, comma 5.

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità di voto le proposte di deliberazione vengono portate in discussione e votate nella seduta successiva ed in caso di ulteriore parità prevale il voto del Sindaco o di chi, in sua assenza, svolge funzioni vicarie.

CAPO III SINDACO

Art. 23 *Sindaco*

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento davanti al Consiglio comunale pronunciando la seguente formula: *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico”*.
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

prévues par le cinquième alinéa de l'art. 19.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte se réunit valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et délibère à la majorité des votants. En cas de partage, les propositions de délibération sont discutées et votées dans la séance suivante et si l'égalité persiste, la voix du syndic ou de la personne qui, en l'absence de celui-ci, exerce les fonctions de suppléant est prépondérante.

CHAPITRE III SYNDIC

Art. 23 *Syndic*

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions, le syndic prête serment devant le Conseil en prononçant la formule suivante : *« Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico. »*
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois de la Région.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 24

Compétences administrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede la Giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori e può delegare agli stessi, in via temporanea, funzioni proprie;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il Segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, oppure entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, qualora individuato quale Sindaco capofila dell'ambito territoriale ottimale per la gestione dei servizi condivisi fra enti locali, i responsabili degli uffici e dei servizi, e gli incarichi dirigenziali;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
 - l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti purché non abbiano natura

Art. 24

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider la Junte ;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs et, éventuellement, leur déléguer ses compétences, à titre définitif ou temporaire ;
 - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services et attribuer les fonctions de dirigeant, lorsque la Commune est chef de file dans le cadre du ressort territorial optimal pour la gestion des services en association avec d'autres collectivités locales ;
 - j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
 - k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec toutes les personnes publiques, la Junte entendue ;
 - l) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire, à condi-

- | | |
|--|---|
| <p>prettamente burocratica, o qualora la discrezionalità di cui trattasi risulti essere di tipo tecnico o amministrativo, per cui la competenza ricada in capo al funzionario responsabile;</p> <p>m) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto;</p> <p>n) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;</p> <p>o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 43, a coordinare ed organizzare gli orari dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>p) può disporre, per un periodo comunque non superiore a trenta giorni, con ordinanza non contingibile e urgente, limitazioni in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche.</p> <p>q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;</p> <p>s) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;</p> <p>t) nel Comune, se privo di altre figure di qualifica dirigenziale oltre al Segretario comunale, stipula i contratti rogati dal Segretario comunale.</p> <p>2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.</p> <p>3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.</p> | <p>tion que la nature de ceux-ci ne soit pas strictement bureaucratique, ou lorsque ledit caractère discrétionnaire concerne des questions techniques ou administratives dont la compétence relève du fonctionnaire responsable ;</p> <p>m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;</p> <p>n) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;</p> <p>o) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 43 ;</p> <p>p) Prendre une ordonnance ordinaire et urgente pour fixer, pendant une période en tout cas inférieure ou égale à trente jours, des limitations en matière d'horaire de vente de boissons alcoolisées et d'alcools, entre autres à emporter ;</p> <p>q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;</p> <p>t) Signer les contrats rédigés par le secrétaire communal lorsque la Commune ne dispose pas de dirigeants autres que celui-ci.</p> <p>2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par la législation nationale.</p> <p>3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.</p> |
|--|---|

Art. 25

Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - c) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
 - d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società cui il Comune fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 26

Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello Statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico. Emanata altresì ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 della l.r. 54/1998.
2. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
3. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato dal primo ai sensi dello Statuto.

Art. 27

Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.

Art. 25

Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil ;
 - d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 26

Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts. Il peut également adopter des ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998.
2. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 27

Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'articolo 23, comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente Statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 28

Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto, o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di sindaco, è sostituito nella carica di assessore dal Consiglio comunale, con le modalità di cui al comma 2 dell'articolo 19 del presente Statuto.

Art. 29

Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore o di revocare eventuali deleghe nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 30

Segretario comunale ed Uffici

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto in apposito Albo regionale.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 23.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.

Art. 28

Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic élu ou au cas où celui-ci serait appelé à exercer les fonctions de syndic, il est remplacé, dans l'exercice de ses fonctions d'assesseur, selon les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 19.

Art. 29

Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs bénéficient des pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications, établies par écrit, doivent être communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 30

Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire relevant de la catégorie unique de direction et inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli Uffici e dei Servizi.
3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione comunale.

Art. 31

*Competenze gestionali del Segretario
e dei Responsabili di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.
2. Al Segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta comunale ed individuati nel Regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 32

*Competenze consultive del Segretario comunale
e dei Responsabili di servizi*

1. Il Segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco.
2. Il Segretario comunale ed i responsabili dei servizi inoltre esprimono, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento;

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 31

*Fonctions du secrétaire communal
et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des décisions de la Junte et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 32

*Fonctions du secrétaire communal et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal Regolamento comunale di contabilità.
4. Il Segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 33

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 34

Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 35

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi dell'Ente;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle com-

3. Les propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.
4. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 33

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 35

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la réparti-

petenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;

- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla Pubblica Amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

Art. 36
Albo pretorio on-line

1. Il Comune di DONNAS istituisce l'albo pretorio on-line che è costituito da un'area del sito web istituzionale dell'Amministrazione, reperibile all'indirizzo www.comune.donnas.ao.it denominata "Albo pretorio" in cui sono pubblicati atti e provvedimenti adottati dall'Amministrazione o da soggetti terzi.
2. L'Albo online è accessibile agli utenti mediante un link presente nella homepage del sito web istituzionale dell'Amministrazione.
3. Al fine di facilitare l'accessibilità, l'Albo online è suddiviso in sezioni e sotto-sezioni corrispondenti alle diverse tipologie di atti pubblicati. La sua struttura, le dimensioni e la disposizione, nonché le modalità di accesso, sono tali da consentire un'agevole conoscenza del contenuto dei documenti pubblicati.
4. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti ivi pubblicati.
5. Il Segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende la pubblicazione degli atti all'Albo pretorio on-line avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 37
Forme di gestione

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e negli interessi della comunità locale, provvede alla gestione

tion des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;

- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.

Art. 36
Tableau d'affichage en ligne

1. Aux fins de la publication de ses actes et des actes de tiers, la Commune a mis en place un tableau d'affichage en ligne sur son site institutionnel, dont l'adresse est la suivante : www.comune.donnas.ao.it.
2. Les intéressés peuvent accéder audit tableau d'affichage grâce à un lien présent sur la page d'accueil du site en cause.
3. Pour en faciliter l'accès, le tableau d'affichage a été organisé en sections et sous-sections, correspondant aux différents types d'actes publiés. Sa structure, ses dimensions et sa position, ainsi que les modalités d'accès y afférentes, sont conçues pour faciliter la prise de connaissance des actes publiés.
4. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
5. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que les actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne par un huissier de la Commune et atteste la publication en cause, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV
SERVICES

Art. 37
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des

di servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.

2. La Legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 “Nuova disciplina dell’esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane” individua gli Enti a cui sono attribuite le competenze gestionali delle principali attività svolte dal Comune.
3. Per quanto non espressamente disciplinato dalla L.R. 6/2014, la scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
4. Nell’organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V

ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 38 *Principi*

1. L’ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa nazionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39 *Unités des Communes Valdôtaines*

1. Le Unités des Communes valdôtaines, di seguito denominate Unités, sono enti locali, dotati di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituiti per l’esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
2. La determinazione degli organi, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.
3. Le funzioni obbligatorie da affidare all’Unité sono individuate dalla legge regionale.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento delle funzioni sono regolati e disciplinati dalla legge regionale.

services publics qui visent à la production de biens et à la réalisation d’activités revêtant un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l’essor économique et civil de la population.

2. La loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d’exercice des fonctions et des services communaux à l’échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) établit les organismes et collectivités chargés d’assurer la gestion des principales activités communales.
3. Sans préjudice des dispositions de la LR n° 6/2014, le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
4. L’organisation des services prévoit des modes adéquats d’information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V

ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 38 *Principes*

1. L’organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation nationale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 39 *Unités des Communes valdôtaines*

1. Les Unités des Communes valdôtaines, ci-après dénommées « Unités », sont des collectivités locales dotées de la personnalité morale de droit public et du pouvoir d’approuver leurs statuts et leurs règlements, instituées pour l’exercice à l’échelle supra-communale des compétences et des services communaux.
2. La détermination des organes, leur composition et les nominations y afférentes sont régies par la loi régionale.
3. Les compétences dont l’exercice doit être obligatoirement attribué à l’Unité sont définies par la loi régionale.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l’exercice des compétences communales à l’échelle supra-communale sont régis par la loi régionale.

5. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 40
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, al fine di assicurare il buon andamento dell'attività dell'ente.
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi e stabilite nei regolamenti.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione europea.

Art. 41
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali dei cittadini del comune con poteri consultivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati. Le modalità di funzionamento sono stabilite con il regolamento che disciplina gli istituti di partecipazione.
2. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale.

Art. 42
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedi-

5. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 40
Participation populaire

1. La Commune, qui valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité, favorise la création de différentes formes d'associations afin d'assurer le caractère démocratique, l'impartialité, la transparence et le bon déroulement de l'activité administrative.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.

Art. 41
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des citoyens auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation. Les modalités de fonctionnement y afférentes sont fixées par le règlement sur les instances participatives.
2. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 42
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans

mento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal regolamento comunale di accesso agli atti amministrativi, nonché del procedimento amministrativo.

Art. 43
Istanze

1. I cittadini (anche singolarmente), le associazioni, gli organismi locali, i comitati e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 44
Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal Regolamento interno del Consiglio comunale. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, provvede in merito.
3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Presidente del Consiglio pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati delle volontà espresse dal Comune entro centoventi giorni dalla presentazione della richiesta.
5. Le petizioni sono irricevibili qualora non siano sottoscritte, il loro contenuto non concerna argomenti pertinenti all'attività di competenza dell'Ente o abbiano un contenuto ingiurioso nei confronti dell'amministrazione e/o di terzi.

Art. 45
Proposte

1. Un numero di almeno 250 cittadini elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi

une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal sur l'accès aux procédures et aux actes administratifs.

Art. 43
Requêtes

1. Les citoyens, à titre individuel ou collectif, les associations, les organismes locaux, les comités et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 44
Pétitions

1. Tous les résidents, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général, chacun en ce qui les concerne.
2. La procédure y afférente, les délais et les formes de publicité sont fixés par le règlement intérieur du Conseil. L'organe compétent prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le président du Conseil inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, des décisions prises par la Commune à la suite de la pétition.
5. Les pétitions sont irrecevables lorsqu'elles ne sont pas signées, lorsque leur contenu ne concerne pas des matières ayant un rapport avec l'activité de la Commune ou lorsque leur contenu est injurieux à l'égard de celle-ci et/ou de tiers.

Art. 45
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par au moins deux cent

vi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 46
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali. In detto caso i referendum dovranno essere indetti entro i sei mesi successivi.
3. Non possono indirsi referendum:
 - sul bilancio preventivo;
 - sul rendiconto;
 - sull'istituzione ed ordinamento dei tributi;
 - su ogni altro atto inerente alle entrate comunali;
 - mutui e prestiti;
 - acquisti ed alienazioni immobiliari;
 - elezioni, nomine, designazioni, revoche e decadenze;
 - personale;
 - di materia già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio.

Non si ammette più di un referendum all'anno, con un massimo di tre quesiti per ogni referendum, sulla base della data e del numero di presentazione al protocollo del Comune.

4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;

cinquante électeurs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 46
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Aucun référendum ne peut se dérouler le jour où une autre consultation est prévue, mais il doit être organisé dans les six mois qui suivent.
3. Les référendums ne peuvent concerner :
 - le budget prévisionnel ;
 - les comptes ;
 - l'institution et la réglementation des impôts ;
 - tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune ;
 - les prêts et les emprunts ;
 - les achats et les aliénations de biens immeubles ;
 - les élections, les nominations, les désignations, les révocations et les démissions d'office ;
 - le personnel ;
 - les matières ayant déjà fait l'objet d'un référendum au cours des deux dernières années.

Un référendum par an au maximum est autorisé, ainsi qu'un maximum de trois questions par référendum, selon l'ordre chronologique de dépôt de la proposition y afférente (date et numéro d'enregistrement de la Commune faisant foi).

4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;

- b) dal 50% + 1 dei componenti il Consiglio comunale;
 - c) da almeno 400 elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso dal Segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
 6. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.
 7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva, entro centottanta giorni dal deposito della richiesta.
 8. Le operazioni di voto e di scrutinio si svolgono nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale).
 9. I risultati sono proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
 10. Il "Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta" disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
 11. La proposta sottoposta a referendum è approvata se alla votazione ha partecipato almeno il 50 per cento dei votanti alle ultime elezioni comunali precedenti al referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.

Art. 47
Referendum consultivo

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione approvata dalla maggioranza dei consiglieri assegnati, promuove referendum consultivi relativi ad atti di propria competenza.
2. Il Consiglio comunale può deliberare che in relazione all'oggetto, il referendum si svolga solo in una porzione determinata del territorio comunale.
3. Il referendum è indetto con decreto del Sindaco entro due mesi dalla deliberazione del Consiglio comunale.
4. Quando il referendum consultivo sia stato indetto, il Consiglio comunale sospende l'attività deliberativa sul

- b) Par la moitié plus un des conseillers ;
 - c) Par au moins quatre cents électeurs.
5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal.
 6. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.
 7. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
 8. Les opérations de vote et de dépouillement sont effectuées dans le respect des principes et des dispositions de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial).
 9. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
 10. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe définit les modalités d'organisation des référendums.
 11. Les référendums sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants des dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.

Art. 47
Référendums de consultation

1. L'organisation des référendums de consultation sur des actes du ressort du Conseil fait l'objet d'une délibération approuvée à la majorité des conseillers attribués à la Commune.
2. En fonction de l'objet d'un référendum de consultation, le Conseil peut délibérer que celui-ci soit organisé uniquement au titre d'une partie précise du territoire communal.
3. Les électeurs sont convoqués par arrêté du syndic dans les deux mois qui suivent la délibération du Conseil susmentionnée.
4. Une fois les électeurs convoqués, le Conseil suspend toute activité délibérative sur l'objet du référendum de

medesimo oggetto, salvo che con deliberazione approvata dai 2/3 dei consiglieri assegnati, il Consiglio riconosca che sussistono ragioni di particolare necessità ed urgenza.

5. Il referendum consultivo è valido se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi. È fatta salva la facoltà dell'amministrazione promotrice di aderire o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.
6. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo, è tenuto a deliberarne l'attuazione.

Art. 48

Referendum propositivo od abrogativo

1. La richiesta di referendum deve essere depositata presso il Comune, accompagnata da una relazione illustrativa e dalle sottoscrizioni raccolta nei tre mesi antecedenti al deposito.
2. Il referendum è indetto con decreto del Sindaco entro due mesi dal deposito, in seguito al giudizio positivo del Consiglio comunale.
3. Il quesito deve essere formulato in modo chiaro ed univoco e deve essere relativo al compimento di atti di competenza comunale.
4. Per il referendum propositivo il Consiglio comunale deve esprimersi entro 60 giorni dall'esito del referendum.
5. Il referendum propositivo è valido se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi. È fatta salva la facoltà dell'amministrazione di associarsi o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.
6. Il Referendum abrogativo si intende approvato se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.

consultation, sauf si une délibération approuvée par les deux tiers des conseillers attribués à la Commune atteste qu'il existe des raisons d'urgence.

5. Les référendums de consultation sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants des dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés, sans préjudice de la faculté pour la Commune de tenir compte ou pas de la réponse de l'électorat. Les décisions prises doivent faire l'objet d'un acte à adopter dans les trente jours qui suivent la proclamation des résultats du référendum.
6. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil est tenu d'en délibérer l'application dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum.

Art. 48

Référendums de proposition et d'abrogation

1. Toute requête de référendum doit être déposée à la maison communale, assortie d'un rapport explicatif et des signatures recueillies au cours des trois mois précédents.
2. Les électeurs sont convoqués par arrêté du syndic dans les deux mois qui suivent le dépôt susmentionné, sur avis favorable du Conseil.
3. Les questions doivent être formulées d'une manière claire et univoque et concerner des actes du ressort de la Commune.
4. Pour ce qui est des référendums de proposition, le Conseil doit s'exprimer dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats y afférents.
5. Les référendums de proposition sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants des dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés, sans préjudice de la faculté pour la Commune de tenir compte ou pas de la réponse de l'électorat. Les décisions prises doivent faire l'objet d'un acte à adopter dans les trente jours qui suivent la proclamation des résultats du référendum.
6. Les référendums d'abrogation sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants des dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.

7. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.
8. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alle delibere del Consiglio ed è numerato e inserito nella raccolta.

Art. 49
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni nel rispetto della normativa nazionale e con le modalità stabilite dall'apposito regolamento.

Art. 50
Informazione

1. Per quanto riguarda la comunicazione istituzionale l'Ente attua le disposizioni del D.L. 33/2013 pubblicando le informazioni previste sul sito istituzionale in "amministrazione trasparente".
2. Sono attivate altre forme di comunicazione tradizionali con i cittadini come l'affissione in apposite bacheche poste nelle varie frazioni e riservate agli avvisi comunali.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 51
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno 400 cittadini elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'articolo 45, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 46, 47 e 48.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.

7. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum d'abrogation est approuvée, l'acte en cause est abrogé à partir de la date de publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.
8. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition est approuvée, le texte en cause équivaut de plein droit à une délibération du Conseil, est affecté d'un numéro et inséré dans le recueil y afférent.

Art. 49
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune assure à ceux-ci le droit d'accès à ses actes, dans le respect de la législation nationale et suivant les modalités fixées par le règlement y afférent.

Art. 50
Information

1. En ce qui concerne la communication institutionnelle, la Commune applique les dispositions du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 et publie les informations prévues sur son site institutionnel, dans la section dénommée « *Administration transparente* ».
2. Toutes les autres formes de communication traditionnelles à l'intention des citoyens sont mises en place, telles que la publication aux tableaux d'affichage disséminés dans les villages et réservés aux avis de la Commune.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 51
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 46, 47 et 48, des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par au moins quatre cents électeurs au sens de l'art. 45.
3. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, au sens de la loi régionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 52
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. I regolamenti sono pubblicati nell'albo pretorio on line sia dopo l'adozione da parte del Consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore, nonché sul sito istituzionale dell'Ente per la durata della sua vigenza.
4. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 53
Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può istituire la figura del Difensore civico, previa intesa con la regione; la relativa convenzione, disciplina la nomina, le prerogative, i mezzi dello stesso nonché i suoi rapporti con il Consiglio comunale.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 54
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo pretorio del Comune.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.
3. In sede di prima applicazione, la nomina del Presidente del Consiglio avviene nella seduta successiva all'entrata in vigore dello Statuto.

4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 52
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune tant après leur adoption par le Conseil que, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur. Ils sont également publiés sur le site institutionnel de la Commune pendant toute la durée de leur validité.
4. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 53
Médiateur

1. Le Conseil peut instituer un médiateur, en collaboration avec la Région. La convention y afférente régit les modalités de nomination, les prérogatives et les moyens du médiateur ainsi que les rapports de celui-ci avec le Conseil.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 54
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage de la Commune.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.
3. Lors de la première application des présents statuts, le président du Conseil est nommé au cours de la séance qui suit l'entrée en vigueur de ceux-ci.

Art. 55
Norme finali

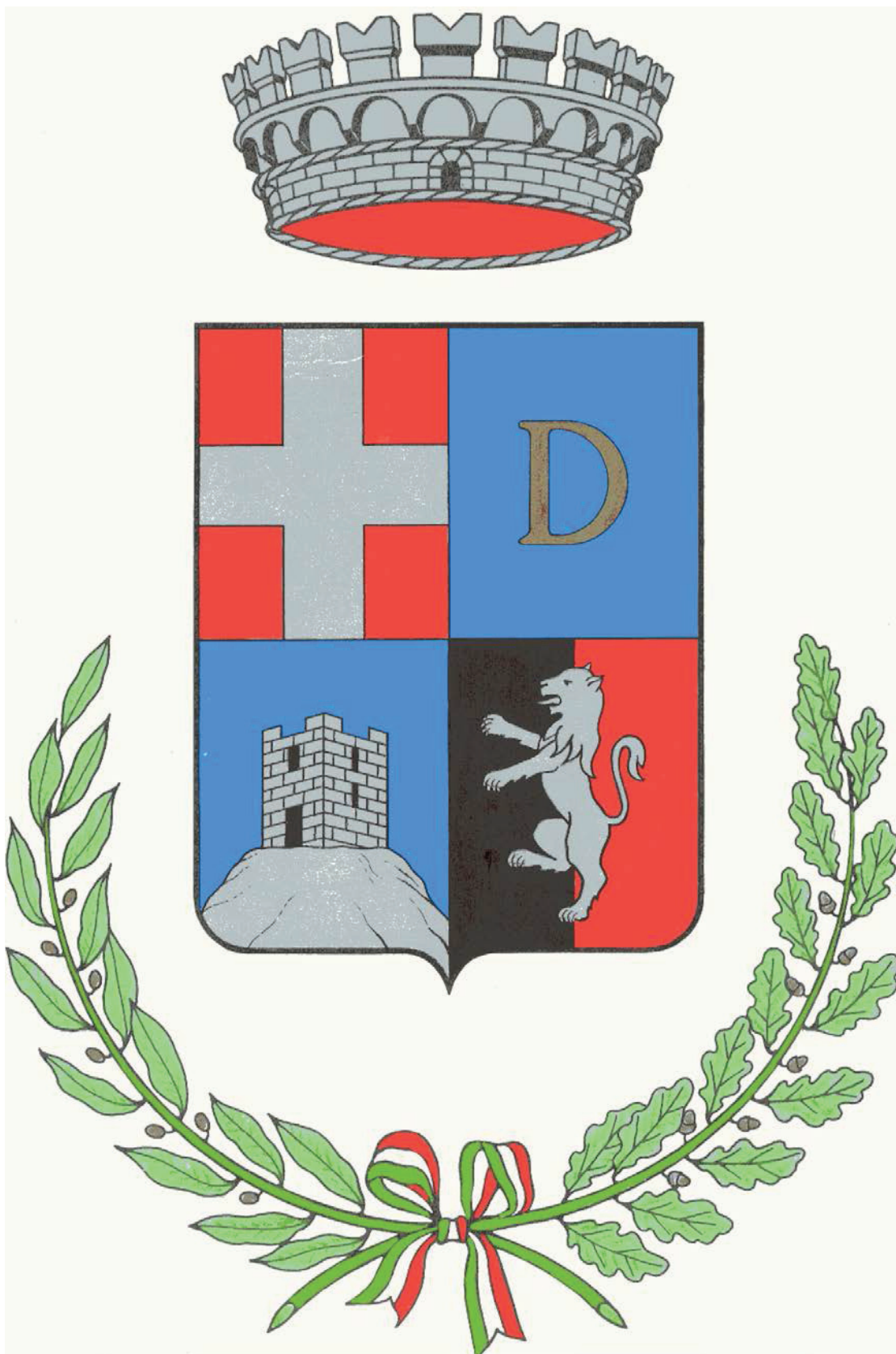
1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto i regolamenti previsti dallo Statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Art. 55
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avèreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

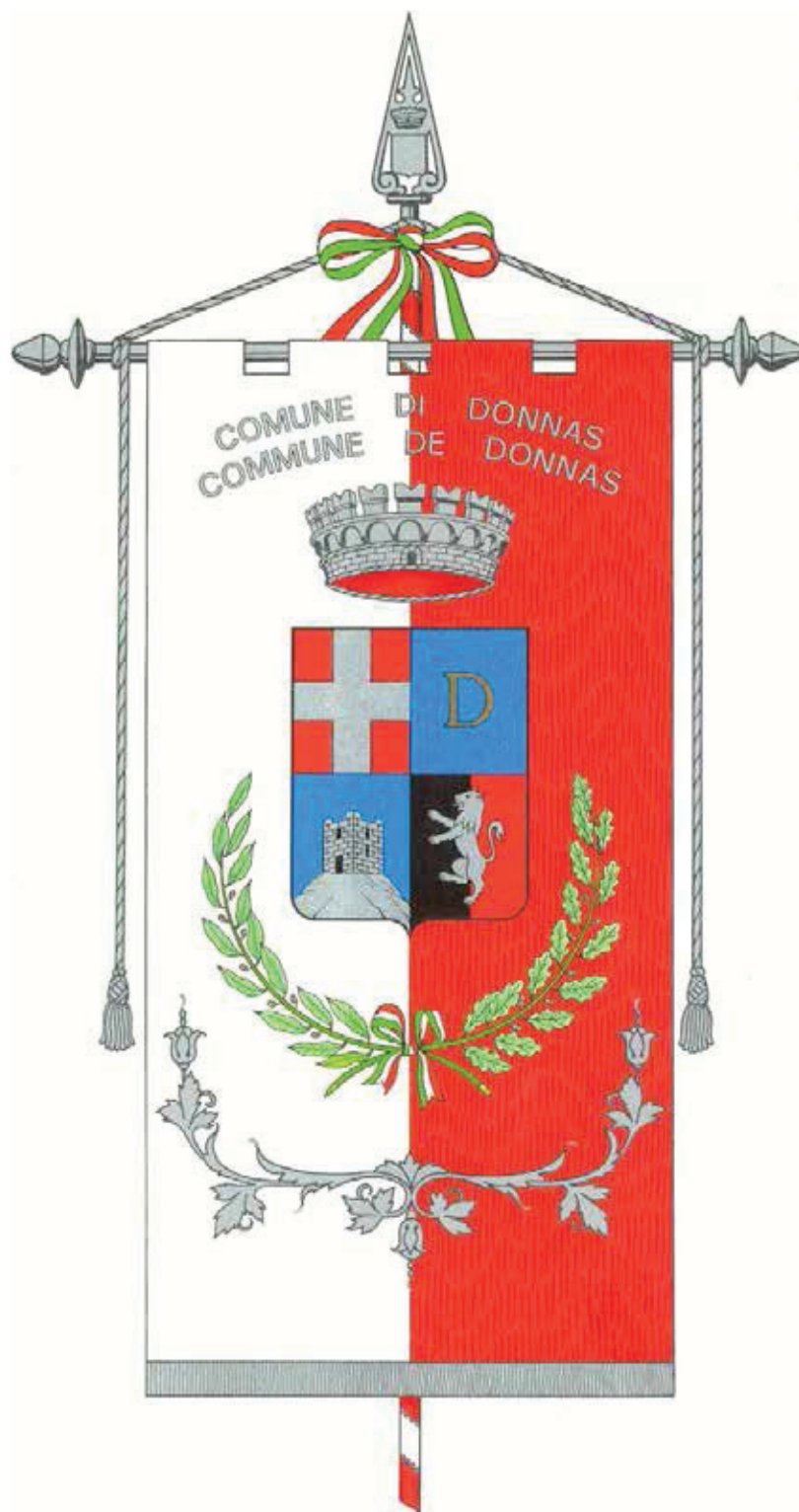
ALLEGATO A
BOZZETTO DELLO STEMMA

ANNEXE A
MAQUETTE DES ARMOIRIES



ALLEGATO B
BOZZETTO DEL GONFALONE

ANNEXE B
MAQUETTE DU GONFALON



ALLEGATO C
DESCRIZIONE STEMMA E GONFALONE
(omissis)

ANNEXE C
DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON
Omissis